COMISIA EUROPEANĂ

Bruxelles, 19.4.2010
COM(2010)153 final

2010/0083 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind Acordul sub forma unui schimb de scrisori dintre Uniunea Europeană și Republica Chile referitor la aplicarea cu titlu provizoriu a Înțelegerii privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est

EXPUNERE DE MOTIVE

Ca urmare a unei plângeri înaintate de ANAPA (Asociația națională a proprietarilor de nave cu paragate pelagice din Spania), Comisia Europeană a deschis o anchetă în temeiul Regulamentului (CE) nr. 3286/94 al Consiliului (Regulamentul privind barierele comerciale) (aviz de deschidere, publicat la 10 iulie 1998). La 23 martie 1999, Comisia Europeană a emis un raport de anchetă, potrivit căruia practica Republicii Chile de a refuza accesul în porturile chiliene pentru navele care pescuiesc pește-spadă în largul Pacificului de sud-est contravine articolului V din Acordul General pentru Tarife şi Comerț din 1994 (GATT).

Ca urmare a Deciziei 2000/296/CE a Comisiei din 5 aprilie 2000 privind interzicerea de către Chile a descărcării în porturile chiliene a capturilor de pește-spadă efectuate de navele comunitare, Comisia Europeană a inițiat o procedură de soluționare a litigiilor la OMC împotriva Republicii Chile.

Ca reacție la inițierea acestei proceduri la OMC, Chile a solicitat ca anumite chestiuni să fie supuse procedurii obligatorii de soluționare a litigiilor prevăzută de Convenția ONU privind dreptul mării. Ulterior, la 19 decembrie 2000, Chile şi Comunitatea au adus în fața unei camere speciale a Tribunalului Internațional pentru Dreptul Mării (TIDM) un litigiu privind conservarea și exploatarea durabilă a stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est.

La 25 ianuarie 2001, Comisia Europeană și Chile au ajuns la un acord provizoriu în urma căruia părțile au convenit să suspende în paralel procedurile la OMC și TIDM.

În aprilie 2008, Consiliul a adoptat o decizie prin care autoriza Comisia să poarte negocierile cu Chile în numele Uniunii Europene pentru a ajunge la un acord definitiv cu privire la un nou cadru de cooperare în domeniul pescuitului.

La 30 octombrie 2008, Comisia a prezentat Grupului de lucru al Consiliului pentru politica internă și externă în domeniul pescuitului textul convenit de negociatori al Înțelegerii privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est. Noua înțelegere va garanta accesul în porturile chiliene desemnate, atât pentru operațiuni de transbordare și debarcare, cât și în scopuri logistice, al navelor de pescuit aflate sub pavilioanele statelor membre care operează în apele Pacificului de sud-est. Noua înțelegere nu pune la îndoială competențele respective ale organizațiilor regionale de gestionare a pescuitului deja înființate (Comisia interamericană pentru tonul tropical – IATTC) și nici ale celor în curs de înființare (Organizația regională pentru gestionarea pescuitului în sudul Pacificului – SPRFMO).

La 3 decembrie 2009, Comisia a prezentat Grupului de lucru al Consiliului pentru politica internă și externă în domeniul pescuitului rezultatul discuțiilor tehnice bilaterale cu Chile desfășurate la New York, la 5 și 6 octombrie 2009. Părțile au parafat anexa I la înțelegere, o anexă tehnică ce conține procedurile detaliate pe care trebuie să le urmeze navele UE care pescuiesc pește-spadă și doresc să obțină accesul în porturile chiliene desemnate. Procedurile respective sunt conforme cu măsurile moderne de competența statului portului adoptate de FAO.

Între timp, cele două părți au retras împreună acțiunea intentată la TIDM. La 16 decembrie 2009, camera specială a TIDM a înregistrat întreruperea acțiunii, în conformitate cu cererea comună a Republicii Chile și a UE.

De asemenea, sunt în curs pregătiri pentru o retragere comună a acțiunii intentate la OMC [WT/DS/193 - *Measures Affecting the Transit and Importation of Swordfish* (Măsuri care afectează tranzitul și importul de pește-spadă)]. Cu toate acestea, Comisia nu va propune în acest stadiu clasarea cauzei referitoare la Regulamentul privind barierele comerciale. Comisia intenționează să propună retragerea numai după încheierea oficială a acordului de către autoritățile respective ale UE și Chile și cu condiția ca dispozițiile privind accesul în porturile chiliene pentru navele UE care pescuiesc pește-spadă în largul Pacificului de sud-est să fie implementate în mod satisfăcător în decursul unei perioade de timp rezonabile.

Comisia trebuie să invite statele membre și Parlamentul European să înceapă procedura corespunzătoare de încheiere a respectivului acord. Între timp, pentru a garanta că accesul în porturile chiliene desemnate al navelor UE care pescuiesc pește-spadă nu este amânat în continuare, este necesară aplicarea, cu titlu provizoriu, a înțelegerii; în acest scop se propune o decizie simultană, dar separată, a Consiliului.

2010/0083 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind Acordul sub forma unui schimb de scrisori dintre Uniunea Europeană și Republica Chile referitor la aplicarea cu titlu provizoriu a Înțelegerii privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 43 coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei Europene[1],

întrucât:

(1) Unul dintre obiectivele Uniunii Europene este stabilirea de acorduri-cadru de cooperare în domeniul pescuitului cu terți pentru a asigura conservarea și gestionarea durabilă a speciilor de interes comun și accesul navelor UE în porturile terților atât pentru operațiuni de transbordare și debarcare, cât și în scopuri logistice.

(2) La 4 aprilie 2008, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocierile cu Republica Chile pentru conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est. Negocierile s-au încheiat cu succes prin parafarea Înțelegerii privind conservarea și gestionarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est și a anexei I detaliate la aceasta.

(3) Comisia a propus Consiliului să adopte o decizie de încheiere a Acordului sub forma unui schimb de scrisori (Propunere de Decizie a Consiliului privind încheierea Înțelegerii dintre Uniunea Europeană și Republica Chile privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est din XXXX).

(4) Având în vedere interesul navelor UE care pescuiesc pește-spadă în largul Pacificului de sud-est de a obține fără întârziere accesul în porturile chiliene desemnate, înțelegerea trebuie să se aplice provizoriu până la încheierea acordului.

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Acordul sub forma unui schimb de scrisori referitor la aplicarea cu titlu provizoriu a Înțelegerii dintre Uniunea Europeană și Republica Chile privind conservarea stocurilor de

[1] JO C […], […], p. […].

pește-spadă din Pacificul de sud-est se aprobă în numele Uniunii Europene, până la intrarea în vigoare a înțelegerii.

Textul prezentului Acord sub forma unui schimb de scrisori între Uniunea Europeană și Chile referitor la aplicarea cu titlu provizoriu este anexat la prezenta decizie.

Articolul 2

Comisia Europeană este autorizată să semneze, în numele Uniunii Europene, scrisoarea din partea Uniunii Europene menționată la articolul 1 și să desemneze persoanele împuternicite să procedeze la semnare.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării sale.

Articolul 4

Prezenta decizie se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Adoptată la Bruxelles, […]

Pentru Consiliu
Președintele
[...]

ANEXĂ

ACORD SUB FORMA UNUI SCHIMB DE SCRISORI

între Uniunea Europeană și Republica Chile referitor la aplicarea cu titlu provizoriu a Înțelegerii privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est

A. *Scrisoare din partea Uniunii Europene*

Stimată doamnă/Stimate domn,

Am onoarea să fac referire la negocierile dintre Uniunea Europeană și Chile desfășurate la Bruxelles, la 15 și 16 octombrie 2008, care au condus la Înțelegerea privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est (denumită în continuare „înțelegerea"), precum și la discuțiile tehnice bilaterale purtate la New York, la 5 și 6 octombrie 2009.
Uniunea Europeană și-a început procedurile interne în vederea încheierii Înțelegerii privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est, la care s-a ajuns la 15-16 octombrie 2008 și care include anexa I detaliată, convenită la 5-6 octombrie 2009.
Până la încheierea acestor proceduri, Uniunea Europeană va aplica provizoriu Înțelegerea privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est la care s-a ajuns la 15-16 octombrie 2008 și anexa I la aceasta, convenită la 5-6 octombrie 2009, așa cum a fost completată prin nota verbală trimisă de Chile la 23 noiembrie 2009.
Următoarele documente și informații fac parte integrantă din prezentul acord sub forma unui schimb de scrisori:

a) înțelegerea convenită la 15 și 16 octombrie 2008, la Bruxelles, așa cum a fost modificată prin:

b) anexa I detaliată la înțelegere, așa cum a fost convenită în cadrul reuniunii tehnice bilaterale din 5 și 6 octombrie 2009 de la New York;

c) nota verbală trimisă de Chile la 23 noiembrie 2009 care desemnează porturile chiliene Arica, Antofagasta și Punta Arenas pentru accesul navelor UE care pescuiesc pește-spadă în largul Pacificului de sud-est, referitoare la punctul (xi) din anexa menționată la litera (b) de mai sus.

d) prima reuniune a Comitetului bilateral științific și tehnic va avea loc cel târziu la 1 iunie 2010.

V-aș fi recunoscător dacă ați putea confirma primirea prezentei scrisori, precum și faptul că prezenta scrisoare împreună cu răspunsul dumneavoastră constituie un acord între Chile și Uniunea Europeană pentru aplicarea cu titlu provizoriu a înțelegerii în conformitate cu dispozițiile din documentele enumerate mai sus.

Acest acord se va aplica începând cu ziua următoare datei răspunsului dumneavoastră.

Vă rog să primiți, stimată doamnă/stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Pentru Uniunea Europeană

Președintele

[...]

B. *Scrisoare din partea Republicii Chile*

Stimată doamnă/Stimate domn,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră din data de astăzi, cu următorul conținut:

„Am onoarea să fac referire la negocierile dintre Uniunea Europeană și Chile desfășurate la Bruxelles, la 15 și 16 octombrie 2008, care au condus la Înțelegerea privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est (denumită în continuare „înțelegerea"), precum și la discuțiile tehnice bilaterale purtate la New York, la 5 și 6 octombrie 2009.
Uniunea Europeană și-a început procedurile interne în vederea încheierii Înțelegerii privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est la care s-a ajuns la 15-16 octombrie 2008 și care include anexa I detaliată, convenită la 5-6 octombrie 2009.
Până la încheierea acestor proceduri, Uniunea Europeană va aplica provizoriu Înțelegerea privind conservarea stocurilor de pește-spadă din Pacificul de sud-est la care s-a ajuns la 15-16 octombrie 2008 și anexa I la aceasta, convenită la 5-6 octombrie 2009, așa cum a fost completată prin nota verbală trimisă de Chile la 23 noiembrie 2009.
Următoarele documente și informații fac parte integrantă din prezentul acord sub forma unui schimb de scrisori:
a) înțelegerea convenită la 15 și 16 octombrie 2008, la Bruxelles, așa cum a fost modificată prin:

b) anexa I detaliată la înțelegere, așa cum a fost convenită în cadrul reuniunii tehnice bilaterale din 5 și 6 octombrie 2009 de la New York;

c) nota verbală trimisă de Chile la 23 noiembrie 2009 care desemnează porturile chiliene Arica, Antofagasta și Punta Arenas pentru accesul navelor UE care pescuiesc pește-spadă în largul Pacificului de sud-est, referitoare la punctul (xi) din anexa menționată la litera (b) de mai sus.

d) prima reuniune a Comitetului bilateral științific și tehnic va avea loc cel târziu la 1 iunie 2010.

V-aș fi recunoscător dacă ați putea confirma primirea prezentei scrisori, precum și faptul că prezenta scrisoare împreună cu răspunsul dumneavoastră constituie un acord între Chile și Uniunea Europeană pentru aplicarea cu titlu provizoriu a înțelegerii în conformitate cu dispozițiile din documentele enumerate mai sus.

Acest acord se va aplica începând cu ziua următoare datei răspunsului dumneavoastră."

Am onoarea să confirm faptul că scrisoarea dumneavoastră și prezentul răspuns constituie un acord între Chile și Uniunea Europeană.

Vă rog să primiți, stimată doamnă/stimate domn, expresia înaltei mele considerații.

Pentru Republica Chile

Președintele

[...]